

CONCORDANCIA

La concordancia es la conformidad de las categorías gramaticales (género, número, caso y, en los verbos, también persona y el número) entre dos o más palabras variables. En griego, latín y español es prácticamente la misma, como se puede observar en la traducción de los ejemplos.

I. Concordancia del artículo y del adjetivo con el sustantivo

El artículo y el adjetivo concuerdan con el sustantivo en género, número y caso:

Οἱ παρόντες πολῖται *Los ciudadanos presentes*

Ἦδύ ἐστιν πολλοὺς ἐχθροὺς ἔχειν; *¿Es agradable tener muchos enemigos?*

El adjetivo en posición atributiva se coloca entre el artículo y el sustantivo acompañado por el artículo o después del sustantivo repitiendo el artículo:

Ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ / ὁ ἀνὴρ ὁ ἀγαθός *El hombre bueno*

También se colocan en posición atributiva adverbios y complementos preposicionales referidos al sustantivo con el que concierne el artículo:

Οἱ νῦν Ἀθηναῖοι / οἱ Ἀθηναῖοι οἱ νῦν *Los atenienses de ahora (actuales)*

Ἦ ἐν Μαραθῶνι μάχη / ἡ μάχη ἡ ἐν Μαραθῶνι *La batalla de Maratón (lit. en Maratón)*

Ἦ εἰς Πλάταιαν ὁδός / ἡ ὁδός ἡ εἰς Πλάταιαν *El camino de Platea (lit. hacia Platea).*

El adjetivo en posición predicativa se coloca fuera del sintagma artículo - sustantivo:

Ὁ ἀνὴρ ἀγαθός / ἀγαθός ὁ ἀνὴρ *El hombre (es) bueno.*

Los adjetivos que se refieren a más de un sustantivo, generalmente conciertan con el más próximo:

Τὸν καλὸν κἀγαθὸν ἄνδρα καὶ γυναῖκα εὐδαίμονα εἶναι φημί *afirmo que el hombre y la mujer honrados y buenos son felices (lit. honrado y bueno es feliz).*

II. Concordancia del sustantivo en aposición a otro sustantivo o a un pronombre

El sustantivo en aposición a otro sustantivo o a un pronombre concierne con ellos en caso:

Συνεβάχευσα μετὰ σοῦ, τῆς θείας κεφαλῆς *Entré en delirio contigo, cabeza divina*

Ἔστι μὲν ἄλλα κακά, ἀλλὰ τις δαίμων ἔμειξε τοῖς πλείστοις ἡδονήν, οἷον κόλακι, δεινῶ θηρίῳ καὶ βλάβη μεγάλη *Existen sin duda otros males, pero algún dios mezcló en la mayoría de ellos un placer, como en el adulator, bestia horrible y gran daño.*

III. Concordancia entre el sujeto y el atributo

- El adjetivo atributo concuerda con el sustantivo sujeto casi siempre en género, número y caso:

Ξενοφῶν ἦν Ἀθηναῖος *Jenofonte era ateniense*

Τίς οὕτω μαίνεται ὅστις οὐ βολεται σοὶ φίλος εἶναι; *¿Quién está tan loco que no quiere ser amigo tuyo?*

Τοὺς ὑπολειπομένους πάντες φαῖεν ἂν ἀξίους εἶναι τούτοις δουλεύειν *Todos afirmarían que los inferiores serían dignos de estar sometidos a esos.*

- El atributo referido a sustantivos masculinos o femeninos, a veces, está en género neutro y en este caso está sustantivado:

Ἔστι δὲ ἡ Χιρώνεια ἔσχατον τῆς Βοιωτίας *Queronea es lo último de Beocia*

Esto puede ocurrir con sustantivos abstractos:

Ὁρθὸν ἡ δικαιοσύνη ἐστίν *La justicia es recta.*

- El sustantivo atributo concuerda con el sujeto en caso:

Μιλτιάδης ἦν στρατηγός *Miltiades era general*

Αἱ Ἀθηναὶ πόλις τῆς Ἑλλάδος εἰσιν *Atenas es una ciudad de Grecia.*

IV. Concordancia entre el sustantivo y el complemento predicativo

El complemento predicativo concierta con el sustantivo en género, número y caso, si es un adjetivo, y solo en caso, si es un sustantivo:

Οἱ Λακεδαιμόνιοι ὕστεροι ἀφίκοντο *Los lacedemonios llegaron los últimos*

Οἱ Πέρσαι τὸν Κῦρον εἵλοντο βασιλέα *Los persas eligieron rey a Ciro.*

V. Concordancia entre el sujeto y el verbo

- El sujeto concierta con el verbo en número y persona. Por tanto, si el sujeto está en singular, el verbo también va en singular y, si el sujeto está en plural o hay más de un sujeto, el verbo va en plural:

Ἄργανθώνιος ἐτυράννευσε Ταρτησσοῦ ὀγδώκοντα ἔτεα *Argantonio gobernó*

Tartesos ochenta años

Ἡ τύχη καὶ Φίλιππος ἦσαν ἔργων κύριοι *La fortuna y Filipo eran dueños de la*

situación.

- Si hay más de una persona gramatical, se prefiere la primera a la segunda y ésta a la tercera:

Ἵμεῖς δὲ καὶ ἐγὼ τάδε λέγομεν *Vosotros y yo decimos esto.*

Ἵμεῖς καὶ οἶδε οὐκ ἄλλην ἂν τινα δυναίμεθα ᾧδῆν ἄδειν *Nosotros y estos no*

podríamos cantar otra

canción.

Οὐ σὺ μόνος οὐδὲ οἱ σοὶ φίλοι πρῶτοι ταύτην δόξαν ἔσχετε *Ni tú solo ni tus amigos*

tenéis los

primeros esa opinión.

- Sujeto en plural, verbo en singular.

- El sujeto neutro plural lleva el verbo en singular:

Καλὰ ἦν τὰ σφράγια *Los sacrificios eran (lit. era) propicios.*

El verbo puede estar en plural cuando se quiere resaltar que el sujeto neutro plural está compuesto de personas o de varias partes:

Τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων αὐτὸν ἐξέπεμψαν *Las magistraturas de los*

lacedemonios lo enviaron

- El verbo puede concertar con el sujeto más próximo o más importante de dos o más sujetos:

Ἦκε μὲν ὁ Θερσαγόρας καὶ ὁ Ἐήκεστος εἰς Λέσβον καὶ ᾧκουν ἐκεῖ *Terságoras y*

Execesto vinieron

(lit. vino) a Lesbos y vivieron allí.

Ὁ τε Πολέμαρχος ἦκε καὶ Ἀδείμαντος καὶ Νικήρατος καὶ ἄλλοι τινές *Vinieron (lit.*

vino) Polemarco y

Adimanto y Nicérato y algunos otros.

VI. Concordancia por el sentido (κατὰ σύνεσιν, ad sensum)

Se llama concordancia por el sentido a la que tiene en cuenta el número o el género reales y no el número o el género gramaticales.

- De número

Sujeto en singular, verbo en plural. Algunos sustantivos colectivos, en singular, como πόλις *ciudad*, στρατόπεδον *ejército*, μέρος *parte*, πλῆθος *multitud*, δῆμος *pueblo*, ὄχλος *muchedumbre*,... pueden llevar el verbo en plural:

Τὸ στρατόπεδον ἐν αἰτία ἔχοντες τὸν Ἄγιν ἀνεχώρουν *El ejército haciendo*

responsable a Agis se

retiró (lit. se retiraron).

Ταῦτα ἀκούσασα ἡ πόλις Ἀγησίλαον εἵλοντο βασιλέα *La ciudad después de haber*

oído eso, eligió

(lit. eligieron) a Agesilao rey.

Lo mismo sucede con ἕκαστος *cada uno*:

Ἐν μὲν γὰρ ταῖς ἄλλαις πόλεσι τῶν ἑαυτοῦ ἕκαστος καὶ οἰκετῶν καὶ χρημάτων

ἄρχουσι En las demás

ciudades, cada uno gobierna (lit. gobiernan) lo suyo (lit. las

cosas de sí mismo): hijos, esclavos y

bienes.

- De género

Esta concordancia tiene en cuenta el género natural y no el gramatical:

Τὰ μεράκια (neutro) πρὸς ἀλλήλους διαλεγόμενοι (masculino)... *Los jóvenes*

conversando entre ellos...

Ταῦτ' ἔλεγε ἡ μιὰ καὶ ἀναιδὴς αὕτη κεφαλή (femenino), ἐξεληλυθὼς (masculino)
τῇ προτεραία παρ' Ἀριστάρχου, καὶ χρώμενος (masculino) *Esas cosas decía esa
persona inmunda e insolente, habiendo salido el día anterior de casa de Aristarco y
tratando ...*